

nº74. alea 2006

euskal etxeak

La pelota vasca
se fortalece
desde la base



AURKIBIDEA / SUMARIO



La pelota vasca
se fortalece
desde la base

euskal
etxeak

n° 74. alea - Año 2006. urtea

EGILEA / AUTOR

Eusko Jaurlaritzako Kanpo
Harremanetarako Idazkaritza
Nagusia
Gobierno Vasco-Secretaría General
de Acción Exterior

C/ Navarra, 2
01007 VITORIA-GASTEIZ
Teléfono: 945 01 7900
euskal etxeak@ej-gv.es

ZUZENDARIA / DIRECTOR

Josu Legarreta Bilbao

KOORDINAKETA ETA IDAZKETA

Kazeta5 Komunikazioa
info@kazeta5.com

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS

Mikel Arrazola
-Archivo Gobierno Vasco-

ARGITARATZAILEA / EDITOR

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen
Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones
del Gobierno Vasco

DISEINU ETA MAKETAZIOA

Didart

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN

Elkar-mccgraphics

ISSN: 1579-4210

L.G./D.L.: BI-841-96

GAURKO GAIAK / ACTUALIDAD:

La pelota vasca

- 3 • Aurkezpena José Ramón Garai
- 5 • Deporte olímpico desde 1900 ▶
- 7 • Modalidades
- 10 • Juan Ramón Arrasate, Cesta puntista: Miami, el difícil futuro de la cesta punta
- 12 • Kepa Arroitauregi, técnico de la Federación de Euskadi de pelota vasca: «Pese al complejo panorama hay vías de solución»
- 14 • Erramun Osa, Confederación de Ikastolas: «Se está tratando de dar un enfoque adecuado a la enseñanza de la pelota vasca»
- 16 • Ellas también juegan
- 17 • La importancia de la imagen



- 18 • Un Plan Estratégico para los próximos cuatro años

- ◀ 20 • Anton Mendizabal, escultor: «Oteiza me hizo ver el frontón con otros ojos»

EUSKADITIK / ACTUALIDAD

- 24 • Euskadi estrecha lazos con la Baja Silesia
- 25 • La lengua vasca en la Unión Europea
- 26 • El Puente Colgante de Bilbao, Patrimonio de la Humanidad

EUSKAL ETXEA / CENTROS VASCOS

- 27 • 35 jóvenes de Gaztemundu en Euskal Herria
- 28 • Azkarraga firma convenios con Costa Rica y República Dominicana
- 29 • Boda vasca en Shangai. El coro Biotzetik de Boise celebra sus veinte años en Euskadi



GASTRONOMIA

- 31 • Iñigo Lavado, Restaurante Ficoba (recinto ferial de Gipuzkoa). Ricota, moscovado y espuma de leche.



Aurkezpena

JOSÉ RAMÓN GARAI



Presentación

Director de Deportes
del Gobierno Vasco

A lo largo de la historia de la humanidad son muchos los pueblos que han practicado sus propios juegos de pelota. Algunos de ellos han llegado a incorporarlos a su cultura. El pueblo vasco es uno de ellos.

Los autores especialistas discrepan sobre el origen de la pelota vasca. Sin embargo, es unánime el acuerdo sobre las

características propias que diferencian a la pelota vasca del resto de juegos de pelota. Coincidiendo con los autores L. Bombín y Bozas-Urrutia podemos definir la pelota vasca como el conjunto de modalidades de la pelota ideados por los vascos o adaptados por ellos según sus particulares normas de concebir el juego. Podemos situar el momento de su génesis en el siglo XIX tras un proceso de evolución del *jeu de paume* practicado en Europa. Posteriormente la diáspora vasca la extiende por el mundo y especialmente en América. El siglo XX nos muestra su máximo desarrollo y, también, en sus últimos años, signos de cierto debilitamiento.

Como se ha podido comprobar en el reciente Mundial de Fútbol celebrado en Alemania, es bien conocido que el deporte es un magnífico vehículo para proyectar la

identidad de un pueblo. Sin embargo, hay deportes que por sí mismos son parte inseparable de un pueblo y por tanto su existencia y práctica son pura identidad. Así sucede con el pueblo vasco y la pelota vasca.

La vigente Ley del Deporte del País Vasco lo entiende en el mismo sentido y por ello resalta la necesidad de abordar el fortalecimiento de este

deporte junto con el resto de deportes autóctonos, remo y *herri kirolak* (deporte rural). La globalización y los nuevos hábitos deportivos amenazan seriamente estos deportes y se hace inaplazable la realización de un importante esfuerzo por parte de los agentes públicos y privados en adaptarlos a las necesidades de los diferentes sectores deportivos.

El Gobierno Vasco, junto con el resto de instituciones y agentes privados, emprendió hace ya más de un año un proceso de reflexión y análisis sobre la situación y las salidas a adoptar. También han tenido la ocasión de participar agentes y entidades vinculados afectivamente a la pelota vasca pero de ámbitos geográficos alejados. Nunca antes se había procedido a un trabajo de tanta profundidad. Se ha elaborado un documento que recoge las medi-

La pelota vasca: el deporte de un pueblo para todos los pueblos

Se ha elaborado un documento que recoge las medidas para promocionar e impulsar la pelota vasca para el período 2006-2010.

Se pretende conocer realmente la situación de la pelota vasca, identificar los próximos desafíos y oportunidades, desarrollar una estrategia de futuro participativa con sus acciones y proyectos que permitan la consecución de los objetivos definidos.

das para promocionar e impulsar la pelota vasca para el período 2006-2010. Se pretende conocer la situación real de la pelota vasca, identificar los próximos desafíos y oportunidades, desarrollar una estrategia de futuro participativa con sus acciones y proyectos que permitan la consecución de los objetivos definidos. El trabajo ha finalizado y se procederá en breve a su implementación y desarrollo.

Según el análisis, los problemas económicos siguen configurándose como el principal problema en el contexto mundial. En el ámbito profesional, la especialidad más universal-la cesta punta- continúa sumida en una crisis de imprevisible desenlace. En estos momentos los frontones abiertos son pocos y la asistencia es más reducida que antaño. Sin embargo hay síntomas para la esperanza como la posible próxima apertura de más frontones. A nivel aficionado la presencia en los Juegos Panamericanos se antoja determinante. Pero el escaso dinamismo de la Federación Internacional ha provocado que en la próxima edición de 2007 a celebrar en Río de Janeiro vuelva a estar ausente. En este ámbito aficionado tan esencial para la expansión de la pelota vasca a nivel internacional la ayuda institucional del Gobierno Vasco ha contribuido a paliar en cierta medida estas deficiencias. Esta contribución concretada en forma de materiales de juego, formación de monitores o construcción de infraestructuras han posibilitado que pelotaris de países americanos puedan seguir practicando nuestro deporte.

Por último, cabe señalar que el compromiso de las instituciones vascas con la pelota vasca va a conocer un período ilusionante con



la puesta en marcha de este nuevo Plan Estratégico 2006-2010. Estamos convencidos de que el conjunto de acciones de diversa naturaleza que se van a acometer pueden situar a la Pelota Vasca en un futuro más esperanzador. De entre todas las medidas, no obstante, conviene resaltar la celebración del II Congreso Mundial de la pelota vasca que se celebrará en el año 2007 y la creación de una entidad plural y abierta de carácter

transfronterizo que sirva para la promoción general de la pelota en el mundo.

Deseamos reubicar la pelota vasca en los mismos términos con que nuestros primeros dirigentes deportivos, como Maurice Abeberry por ejemplo, señalaban a la pelota vasca como "el deporte de un pueblo para el resto de pueblos". Sirvan estas páginas para andar pasos en esa dirección.



Deporte olímpico desde 1900

Euskal pilotaren historia bi mendetan laburbil daiteke: XIX.a eta XX.a. 1882. urtean inauguratu zuten Buenos Aireseko Euskara plazan Euskal Herritik kanpo egindako lehen pilotaleku industrialia. XX. mendean, zesta-punta hedatu izanari eta 20 herrialdetan baino gehiagotan irekitako Jai-Alai izeneko 120 frontoiei esker, nazioartean zabaldu zen. Euskal Pilotaren Nazioarteko Federazioa sortzeak eta Joko Olinpikoetan parte hartu izanak ere lagundu zuten pilota mundu osoan zabaltzen.

La mayoría de los autores suelen retroceder hasta el Antiguo Egipto, los pueblos precolombinos o el Imperio Romano para situar el origen de la pelota vasca. Probablemente, el uso del guante con función remontadora fue el primer elemento que diferenció sustancialmente a los juegos vascos de pelota respecto a otros juegos de pelota existentes ya para entonces. Este hecho podríamos documentarlo próximo al inicio del siglo XIX. Por lo tanto, de un modo esquemático, la historia de la pelota vasca podría resumirse en la historia de dos siglos, el XIX y el XX.

A lo largo del siglo XIX van a surgir e inventarse la práctica totalidad de elementos (instalaciones, pelotas, herramientas, normas) que diferenciarán a los juegos vascos de pelota respecto a los juegos de pelota de otros pueblos, como por ejemplo: los juegos valencianos, el juego castellano, la pelotamano canaria, los juegos mexicanos, los juegos ecuatorianos, el juego boliviano, los juegos cubanos, la pelota paulistana, la manito, los juegos belgas y holandeses, el Pärkspel, el handball, el fives, los juegos



franceses, italianos u otros como el propio tenis, badminton, squash, paddle, raquetball, o el frontenis.

El siglo XX fue el de la expansión internacional del juego. Es cierto que en 1882 se inauguró la Plaza Euskara de Buenos Aires, lo que supuso el primer frontón industrial fuera de Euskal Herria, pero será en el siglo XX cuando se produce la verdadera exportación de los juegos vascos. En este proceso influyó la expansión internacional de la cesta punta en los jai-alai. Se abrieron más de 120 frontones con actividad profesional en más de 20 países fuera de Euskal Herria.

El desarrollo de la competición internacional, liderado por la Federación Internacional de pelota vasca y fundamentado en los Campeonatos y Copas del Mundo, fue otro aspecto que contribuyó a la difusión de esta práctica deportiva, así como las participaciones de la pelota vasca en los Juegos Panamericanos de Argentina-1995 y República Dominicana-2003, y de su inclusión en los Juegos Olímpicos.

París 1900

Los tratadistas clásicos de la pelota vasca no dudan en admitir la participación de la pelota vasca en las ediciones de 1924, 1968 y 1992, pero no se encuentra ninguna cita que recuerde la presencia de la pelota vasca en París 1900. Sin embargo, si se consulta el sitio web oficial del movimiento olímpico, www.olympic.org, la pelota vasca aparece entre los 19 deportes disputados en 1900.

Esta falta de consenso pudo derivarse de la confusión surgida con el programa deportivo de la Exposición Universal, desarrollada en París en aquel mismo año. Karel Wendl en su obra "Hechos y datos de Juegos Olímpicos" afirma respecto a los Juegos de 1900 que: "no hubo ningún informe oficial, hubo un caos generalizado y resultó difícil distinguir los eventos olímpicos de las numerosas competiciones que se llevaron a cabo simultáneamente".



Según se puede ver en la citada página web, la única modalidad de la pelota vasca incluida en París 1900 fue la cesta punta. Participó un equipo de España compuesto por Villota y Amezola, que se impusieron a los franceses Durquetty y Etchegaray. No se determina el tipo de frontón en que se disputó la competición.

Joseph Apesteguy, más conocido como Chiquito de Cambo y el argentino José Goñi, Porteño, fueron dos de las figuras que participaron en estos Juegos.

París 1924

El programa incluyó tres encuentros España-Francia de pelota vasca, a mano, pala y cesta punta, y un partido de exhibición entre dos tríos franceses, jugado se dice a "ble", que equivale al actual *joko garbi* (juego limpio). Los tres partidos de competición, que aunque no fueron puntuables para el cómputo global del medallero tuvieron el rango de oficiales, fueron ganados por el equipo español. Entre los pelotaris participantes destaca José Andrés Garate, Garate II, que tras su época de amateur desarrolló una amplia carrera profesional en China, Brasil y México.

México 1968

La competición se desarrolló en seis instalaciones diferentes, todas frontones de pared izquierda. El frontenis se contabilizó como pelota vasca, junto a la mano, paleta cuero, cesta punta y paleta goma. En el cómputo general se impuso España con dos oros y una plata. Competieron siete países: España, México, Francia, Argentina, Uruguay, EEUU y Filipinas. Los pelotaris argentinos Sether y Bizzozero dejaron su huella en estos Juegos. El primero es el más galardonado internacionalmente, con 13 títulos mundiales, la mayoría de ellos en paleta trinquete con pelota de cuero y de goma. Bizzozero es el único pelotari que ha participado en dos ediciones de los Juegos Olímpicos, en México-68 y 24 años más tarde en Barcelona-92.

Barcelona 1992

Se consideró como deporte de demostración. La clasificación de los ocho países participantes se realizó en el Campeonato del Mundo de Cuba-90, accediendo los cuatro primeros clasificados en cada modalidad, con las excepciones del xare, mano individual en trinquete y paleta goma en frontón de pared izquierda, modalidades que no tomaron parte. Participaron España, Argentina, México, Francia, Cuba, Venezuela, Uruguay y Filipinas. El equipo español dominó la competición con un total de 8 medallas. Como es habitual en las competiciones internacionales, junto al programa de pelota vasca se incluyó el frontenis, deporte de origen mexicano que fue dominado por sus creadores.



Tres nombres destacaron en estos Juegos Olímpicos: Rubén Beloki (1), Oscar Insausti (2) y el mexicano Alfredo Zea (3).

[Texto basado en un trabajo de Mikel Bringas.]



MODALIDADES

EN FRONTÓN DE PLAZA LIBRE

Sólo posee una pared frontal o frontis.

DIRECTAS: los equipos compiten unos enfrente de otros

LAXOA O LASHOA (del euskera luzea), juego a lo largo. En su forma primitiva se practicaba con guante de cuero en un terreno llano, marcado con rayas o "eskases". Los jugadores se situaban frente a frente, en equipos de cuatro participantes, separados por una cuerda. El partido se contaba a juegos, con "rayas" y cambios de campo.

REBOTE: degeneración del juego a lo largo que ha prevalecido sobre éste. Se emplea el guante de cuero como implemento impulsor de la pelota. También se usa la txistera.

INDIRECTAS: son las modalidades que alternan el golpeo mediante el envío de la pelota a una pared frontal.

MANO

Individual: La propia mano es el elemento que golpea e impulsa a la pelota. Hoy en día es la modalidad reina, con un gran número de seguidores.

Parejas: De las mismas características que la modalidad anterior pero en el juego se enfrentan dos parejas de pelotaris, rojos contra azules.

PALETA GOMA: La herramienta es una paleta de madera y la pelota está recubierta de goma.



PALETA CUERO: Se juega con una paleta más gruesa, alargada y estrecha que en el caso anterior. La pelota está forrada de cuero y es más viva que en el caso anterior.

PALA CORTA: Se emplea otro tipo de pala y una pelota más gruesa que en la modalidad anterior.

JOKO GARBI: (juego limpio), variedad de juego de pelota a blé, con *txistera* como herramienta. Se considera el origen del remonte y la cesta punta.

CESTA PUNTA: Es la más internacional. Se utiliza una cesta de castaño, tejida de mimbre. La forma de la cesta curva, cóncava, alargada y estrecha, es al parecer una modificación de la antigua *txistera*. Encaja en la mano a modo de guante y va provista de una bolsa que ayuda a retener la pelota. La principal característica de la cesta es la de lanzar la pelota con mayor fuerza y eficacia después de recogerla y dejarla deslizar hasta su extremo, desde donde saldrá despedida contra el frontón. Su longitud en línea recta es de 62 cm para los delanteros y de 68 cm para los zagueros.



EN TRINQUETE

Generalmente cerrado y cubierto, consta de cancha y cuatro paredes, todas ellas válidas para el juego. La cancha tiene 30 metros de longitud y 9,25 de anchura. El frontis mide 10 m. y la altura de la pared izquierda, derecha y rebotes es de 5,60 m. Tanto la pared derecha como la izquierda, desde el frontis hasta 4,44 m. deben tener una altura de 8,22 m.

DIRECTAS:

PASAKA, juego a largo, con red en medio y contando a juegos. Se practica a mano, tres contra tres, en "arkupes" o soportales de edificios o con guante corto, dos contra dos, en trinquete reglamentario.

INDIRECTAS:

MANO

Individual

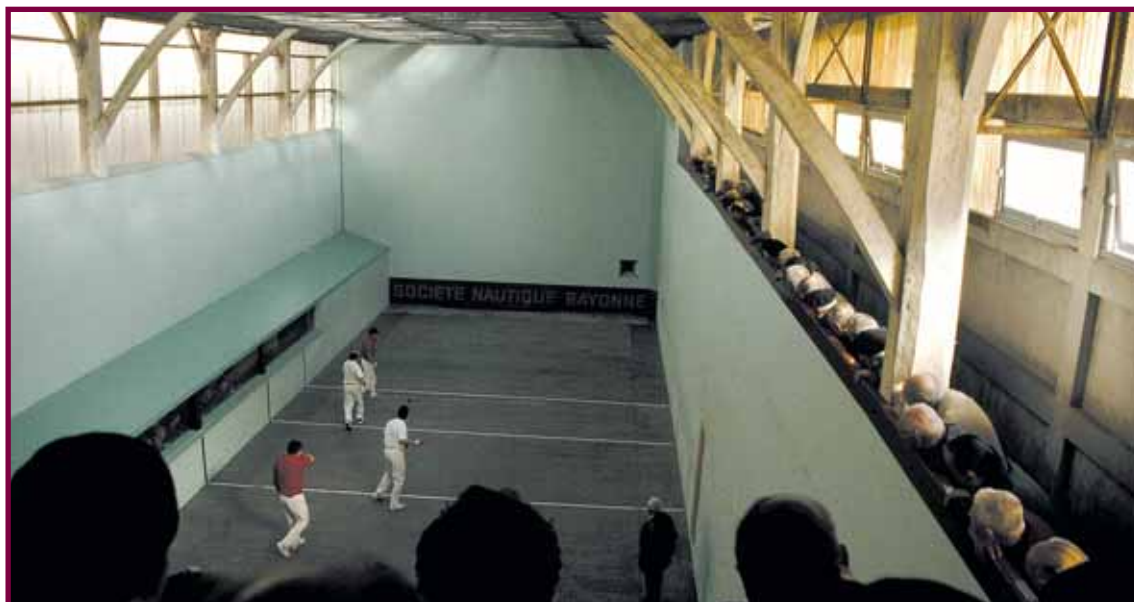
Parejas

PALETA GOMA

PALA ANCHA

PALETA CUERO

XARE: Se utiliza una cesta similar a una raqueta de tenis, con un tensado más flojo, y de menor tamaño, lo que no permite la retención de la pelota. Ésta se recoge y se devuelve en un movimiento único que exige mucha destreza por parte del jugador.





EN FRONTÓN DE PARED IZQUIERDA

Ésta es la instalación reina en la competición profesional. Una pared frontal o frontis y otra en el lateral izquierdo son suficientes para construirlo. Habitualmente un tercer plano vertical, paralelo al frontis y separado de éste 36 ó 54 m, según sea corto o largo, delimita el espacio de juego.

Todas las modalidades son directas

FRONTÓN CORTO: mide 36 metros

MANO

Individual en toda la cancha: La propia mano es el elemento que golpea e impulsa a la pelota. La pelota puede botar en cualquier sitio de la cancha.

Individual dentro del “cuatro y medio”: Como la modalidad anterior pero la pelota no puede botar, cuando viene del frontis, más allá de una raya pintada entre los números 4 y 5 de la pared izquierda del frontón. De relativamente reciente creación para conseguir mayor espectáculo.

MANO PAREJAS: De las mismas características que la modalidad individual en toda la cancha, pero en el juego se enfrentan dos parejas de pelotaris, rojos contra azules

PALETA GOMA

PALETA CUERO

PALA CORTA

JOKO GARBI



FRONTÓN LARGO: de 54 metros o más

PALA

CESTA PUNTA: Es la modalidad más internacional, denominada también jai-alai. Se utiliza una cesta de mimbre para recoger la pelota y lanzarla. No se permite parar la pelota en la cesta pero sí retenerla sin que permanezca inmóvil dentro de ella, siempre que se lance al frontis en menos de tres segundos. El juego es extremadamente rápido y peligroso, la pelota puede salir a 300 km por hora de la cesta, por lo que el uso del casco es obligatorio tanto para el delantero como para el zaguero. Los frontones tienen que tener red lateral para proteger al público de la pelota, que es muy dura (tiene una densidad de dureza del 90 o 95%).

REMONTE: Tiene sus antecedentes en el antiguo guante de cuero, que no permitía la detención de la pelota ni un solo momento. El instrumento utilizado es de tejido más compacto y duro que la cesta, acanalado y curvado, pero sin la bolsa de retención que presenta aquella. Su longitud es de 82-83 cm. La técnica utilizada es la de golpe con deslizamiento de la pelota desde la mano hasta el extremo de la canasta.

**JUAN RAMÓN ARRASATE***Cesta puntista*

Miami, el difícil futuro de la cesta punta



Hogei urtean lekeitiar hau Estatu Batuetan ibili zen. Miamiko Jai-Alai pilotalekuan zesta-punta jokalaria moduan hamaika garaipen izan zuen; beti ere, egunero-egunero izaten ziren 8.000 ikusleek txalotuta. 37 urte egitean erretiratu egin zen, eta, orain, gazteak entrenatzen ditu. Juan Ramón Arrasatek apustuekin lotura estua duen kirol honen gainbehera ezagutu du; 500 profesional mugiarazten zituen Estatu Batuetako 18 pilotaleku irekietan, eta, egun, kasinoan, txanpon-makinen eta ausazko gainerako jokoen kompetentzia izugarriarekin batera irauten du bizirik.

Hace 28 años, cuando Juan Ramón Arrasate dio el salto de Lekeitio a Miami, en Estados Unidos había 18 frontones a pleno rendimiento y 500 pelotaris vascos de cesta punta podían vivir “muy bien” de este deporte. Hoy sólo funcionan todo el año el de Miami y el de Dania y otros tres permanecen abiertos durante tres meses: los de Fort Pierce, Ocala y Orlando. Entre todos ellos no reúnen a cien pelotaris.

Él fue uno de los cientos de chavales que destacó en la escuela de cesta punta de Lekeitio y al cumplir los 18 fue seleccionado por la empresa del frontón de Miami. A pesar de que en su casa la idea no cayó del todo bien, se apañó para convencer a la familia de que quería probar suerte durante un año, que además aprendería inglés y que volvería pronto. “Nos pagaban bien, teníamos dos meses de vacaciones que me permitían venir a Lekeitio y una temporada me llevó a la otra sin darme cuenta. Cuando estaba a punto de retirarme, con 37 años y 20 como profesional, me propusieron quedarme de intendente, una especie de entrenador para los más jóvenes y allí me quedé”.

Su trabajo consiste básicamente en enseñar a los menos adiestrados, la mayoría procedentes de Euskadi, aunque también hay algunos estadounidenses, cubanos y mexicanos. En el frontón de Miami juegan 45 cesta puntistas, la mitad de ellos de entre 30 y 40 años. “Está difícilísimo encontrar chavales que quieran ir allá y los pocos que van no están bien preparados”. Hoy en día el sueldo de uno de estos pelotaris no es tan atractivo como el que percibían hace dos décadas pero da para vivir muy bien. Al inicio de la carrera los salarios rondan los 2.000 dólares y con el porcentaje que les corresponde de las quinientas se pueden sacar otros 1.500. Conforme van mejorando en la técnica, la cifra también aumenta progresivamente en sus contratos.

Un mundo de apostadores

El declive de la cesta punta, recuerda Juan Ramón Arrasate, se inició en 1988, coincidiendo con una huelga protagonizada por los pelotaris. Desde entonces, él ve el futuro con preocupación, ya que ha perdido casi toda su esencia deportiva: “Cuando yo llegué a Miami el deporte



Juan Ramón Arrasate durante su época de cesta puntista.

más importante en esta ciudad era la cesta punta. El baloncesto y el béisbol no tenían el auge de hoy en día y el fútbol americano sólo se juega los domingos y durante cinco meses, así es que por las noches, como tampoco funcionaban los bingos ni los casinos, el frontón tenía un gran atractivo”.

«El apoyo ha de llegar de Euskadi porque es un deporte nuestro. Los estadounidenses tienen los suyos»

Las apuestas han estado asociadas a la cesta punta desde sus orígenes y hoy en día los asiduos al frontón son en su mayor parte apostadores cubanos y latinos en general. “Hay muy poca gente aficionada a este deporte. Nosotros vivimos de las apuestas y por eso la competencia con otras actividades en las que se permite jugar dinero es muy fuerte”. Tanto es así que la entrada a los frontones es gratuita y las empresas tratan de atraer al público con el aliciente de los bajos precios de la cerveza, a 25 céntimos de dólar. En el frontón de Miami hay espectáculo todos los días, en un horario amplio: de las 12 a las 17 horas y de las 19 a las 24 horas. Diariamente se juegan 14 quinielas y el público puede apostar como lo haría en una carrera de caballos. En una combinación difícil por la que el apostador ha pagado dos dólares puede llegar a cobrar hasta 7.000 dólares, pero no es lo normal.

“Las previsiones -comenta el entrenador- no son buenas. Los propietarios de los casinos están comprando los frontones, en ellos instalan máquinas tragaperras o juegos de cartas y la experiencia dice que allí donde han entrado, la pelota ha desaparecido. Los otros juegos le comen el terreno a la pelota y en poco tiempo desaparece”. El propio frontón de Miami corre el mismo peligro, ya que la empresa que lo regenta espera conseguir el permiso para compaginar estas dos actividades. El porvenir es incierto, ya que la vinculación con las apuestas

le ha cerrado a la cesta punta algunas posibilidades de ser patrocinada o ayudada. “Cuando yo jugaba tuvimos algún contacto con multinacionales especializadas en ropa de deportes para incluir publicidad en nuestras camisetas o llevar sus zapatillas, pero esta gente considera que donde hay apuestas hay algo sucio

y las grandes empresas no se quieren implicar”.

Ante esta perspectiva, Arrasate considera que el apoyo ha de llegar de Euskadi “porque -agrega- es un deporte nuestro. Los estadounidenses tienen los suyos y no les importa que la cesta punta se pierda. Si las instituciones han hecho esfuerzos por recuperar el remo y algunos deportes rurales, deberían actuar para que no muera el deporte más internacional que ha tenido Euskadi”.

Al margen de los problemas que afectan en exclusiva a la cesta punta que se practica en Estados Unidos, el entrenador cree que el declive también se da en Euskadi y que su recuperación ha de realizarse desde abajo. “Markina ha sacado miles de pelotaris de su escuela para todo el mundo. Actualmente esa cantera no está produciendo y lo mismo ocurre con la escuela de Lekeitio, en la que hace sólo cinco años había entre 30 y 40 chavales y ha dejado de funcionar”. A la falta de recambio generacional se une la carestía del material necesario para practicar este deporte. “Una cesta te cuesta 300 euros y muy pocos padres pueden pagar estos precios. Hemos probado cestas sintéticas, pero sólo resultan para entrenamientos, para jugar suave, no para competir. Estoy convencido de que si fuera un deporte con futuro se invertiría más en investigación, como se ha hecho en el caso del tenis, que se ha conseguido aligerar el peso de las raquetas”.



KEPA ARROITAJAUREGI

Técnico de la Federación de Euskadi de pelota vasca

Euskal Federazioa, ahal duen neurrian, hainbat auzi abian ipintzen hasia da; hala nola, kualifikatutako begiraleak trebatzen, instalazioak hobetzen edota kirol honetan erabiltzen diren materialak ikertzen. Kepa Arroitajauregik epe laburrera emaitzak ikusten hasiko direla espero du.



«Pese al complejo panorama hay vías de solución»

Periodista de profesión con varios años de ejercicio en un diario deportivo, expelotari y actualmente técnico de la Federación de Euskadi de pelota vasca, puede decirse que Kepa Arroitajauregi ha estado desde siempre relacionado con el mundo de la pelota vasca, ante cuya situación actual se muestra bastante preocupado.

¿Cuál es el principal problema al que se enfrenta la pelota vasca cuya práctica, al parecer, está deca- yendo? ¿Alguna de sus modalidades tiene más dificultades que otras?

El mayor problema de la pelota en general, a nivel internacional, es la carestía, la dureza de los materiales, la escasez de instalaciones, la ausencia de monitores cualificados, la falta de recursos para hacer conocer el deporte, en definitiva, un sinfín de cuestiones en vías de solución pero de mucha complejidad.

¿Cuáles son estas vías?

Pese al complejo panorama, las vías de solución deben de enfocarse principalmente en la mejora de instalaciones, creación de nuevas plazas y ayuda para la formación de técnicos, a poder ser del país en cuestión, para evitar costes excesivos. En cuanto a los materiales, es complicado abaratar los costos, debido al laborioso trabajo de la costura. Es cierto que la mano de obra pudiera realizarse de forma más económica en lugares fuera de nuestro entorno pero eso exige, en primer lugar, la implicación de los peloteros y después marcar una planificación. La materia prima también escasea para algunas modalidades y tampoco son muchos los artesanos que saben manipular dichos materiales. En cuanto a la dureza de la pelota, si queremos preservar nuestro juego tal como es, debe mantenerse intacta con el problema que ello conlleva para nosotros, porque muchos chavales dejan la pelo-



ta a mano por problemas de dolor, y los deportistas ajenos a nuestra cultura no comprenden cómo un deporte puede practicarse con materiales lesivos. En lo que respecta a la mejora de instalaciones, desde la Federación hay partidas para acciones de este tipo si bien nunca son suficientes. Algo fundamental pudiera ser la formación de monitores cualificados, no sólo para poder entrenar o enseñar, sino con dones para captar, crear una planificación de trabajo de 'vender el producto' y hacer un seguimiento puntual y organizado.

¿Para hacer frente a esta necesidad es por lo que se decide crear la Federación de Euskadi de pelota vasca?

La Federación va a cumplir veinte años y nació con el objetivo de fomentar y promover actividades relacionadas con este deporte. Además, cuenta con planes de trabajo, rendimiento y selección a través de una serie de seleccionadores y un director técnico, que se centran en mejorar el nivel técnico y físico de los pelotaris. De momento, por temas 'no deportivos', sino de otra índole, nuestros pelotaris no pueden competir de manera oficial. De todos modos, se trabaja para realizar actividades 'extraoficiales' y medir nuestro nivel al de otros países. También la Federación, en esa labor de promoción, organiza competiciones de diferente tipo como la Liga Euskal Herria de Clubes, GRAVN en la que toman parte las federaciones territoriales de Bizkaia, Gipuzkoa, Araba, La Rioja y Navarra, los campeonatos interpueblos de Euskal Herria o los torneos élite para los mejores deportistas del año.

¿Qué se puede decir de las investigaciones que se llevan a cabo para abaratar el material?

Se están llevando a cabo investigaciones de todo tipo. En cesta punta está la 'txiki-jai' (cesta punta de plástico) que no deja de ser una alternativa para los que se inician, pero si la idea es mantener la esencia del juego, las cosas se complican. La pelota sintética está ahí, pero comparando con la pelota de toda la vida la respuesta en la cancha varía bastante. En mano se han abaratado los costes pero siguen siendo altos debido a que se trabaja de forma artesanal. En la búsqueda de maquinaria adecuada puede estar la solución. Aunque hay diferencias entre los peloteros, el precio oscila entre los 30 y los 50 euros. Cualquier club con cierta actividad necesita al menos en torno a unas 100 pelotas cada temporada, siempre y cuando el club en cuestión no organice un torneo que, si así sucede, esto se dispara. La propia Federación necesita, para llevar a cabo los planes de trabajo mencionados, alrededor de quince pelotas mensualmente.

En cesta punta los costos de material son aún mayores. El implemento de juego ronda los 300 euros, en tanto que cada pelota puede llegar a costar 100. Cada 3-4 meses, un puntista medio debe cambiar su utensilio de trabajo y las pelotas se rompen con asiduidad debido al trato que reciben por la velocidad o la potencia de golpeo en las paredes.

¿Con qué países de América Latina se relacionan principalmente?

La relación es fluida con Venezuela, Chile, Argentina (FEVA), México, Bolivia y República Dominicana. Aparte, también mantenemos un contacto importante con EEUU e Irlanda y es nuestra intención lograr más lazos de unión que sirvan para que la pelota sea más universal y aportar para lograr mayor cantidad y calidad de jugadores. Aunque no lo parezca, fuera de Euskal Herria también hay lugares en los cuales los frontones proliferan. En Bolivia, cerca de 180 frontones adornan la ciudad de Cochabamba. Son muchos los pelotaris que practican este deporte; principalmente juegan a raqueta y mano, incluso el propio presidente Evo Morales es practicante diario. Las instalaciones son muy similares a nuestros frontones en cuanto a dimensiones. Sin embargo cuentan con una pared derecha y no tiene rebote, incluso la chapa está a 50 cm. con lo cual el tipo de juego a realizar es diferente.

Chile cuenta también con varios frontones y trinquetes mientras que, por ejemplo en Brasil, el recinto principal se encuentra en un complejo deportivo de más de 25.000 socios con las posibilidades que ello puede conllevar con un plan de dinamización adecuado.

En Argentina, los trinquetes son innumerables aunque este hecho no es trasladable, por ejemplo, a la República Dominicana, que tan sólo cuenta con un frontón en la capital, y Venezuela, pese a que este último país sí cuenta con más instalaciones.

¿Hay puntos en común a través de los cuales se pueda desarrollar más este juego?

Debemos preservar nuestra pelota pero en varios de estos países se juega a otro tipo de juego, aunque siempre similar pues el fundamento básico es el mismo, a lo que no debemos cerrar puertas sino abrirlas en busca de nuevas alternativas. La pelota irlandesa, por ejemplo, es un deporte que podrían practicar todos los jugadores de pelota del mundo. Se juega con una pelota de frontenis, en canchas muy reducidas de una sola pared o cuatro paredes en las cuales básicamente se necesita destreza y agilidad. El manito es un juego similar pero con una pelota de tenis pelada y en canchas iguales a las de Euskal Herria pero en miniatura. La pelota boliviana resulta más complicada; también se juega con pelota de cuero, dura, lo que implica complejidad para muchos de los posibles practicantes.

También se tiene una buena relación con otras federaciones como la irlandesa.

La relación con la Federación de Handball de Irlanda es fuerte. De hecho, hemos organizado ya cuatro encuentros-enfrentamientos con los pelotaris de aquel país. El juego es el mismo, varían las dimensiones, los materiales y algunas reglas de juego pero los vascos nos adaptamos bien a su modalidad y seguiremos mejorando. En agosto competiremos en Canadá, en el Mundial de Handball, y veremos los resultados.



ERRAMUN OSA

Confederación de Ikastolas



«Se está tratando de dar un enfoque adecuado a la enseñanza de la pelota vasca»

Euskal Pilotaren lurraldeko federazioen lankidetzarekin, Euskal Herriko Ikastolen Federazioak “Ikaspelota” programa egin du ikastoletan eta Euskal Herriko hainbat ikastetxetan 1992. urteaz geroztik. Programa Euskadiko aurrezki kutxek

babestuta dago, eta Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak Kirol Zuzendaritzaren bidez egindako Plan Estrategikoaren barruan. Helburua euskal pilotaren inguruko ezagutza gerturatzea eta kirol honen inguruko interesa piztea da.

Con la colaboración de las distintas federaciones territoriales de pelota vasca, la Confederación de Ikastolas de Euskal Herria, con el patrocinio de las Cajas de Ahorros Vascas, dentro del Plan Estratégico desarrollado por el Departamento de Cultura a través de la Dirección de Deportes del Gobierno Vasco, ha desarrollado, desde 1992, el programa “Ikaspelota” en diversas ikastolas y centros educativos de Euskal Herria, llevando a cabo desde su creación una importante labor con el fin de acercar el conocimiento y potenciar el interés por el juego de la pelota vasca.

Erramun Osa es responsable del programa “Ikaspelota” que se desarrolla en diversas ikastolas y centros educati-

vos de Euskal Herria. Se puso en marcha en 1996 con el objetivo de dar un enfoque adecuado a la enseñanza de la pelota vasca en los niños y niñas en edad escolar, un deporte en el que la modalidad a mano es la preferida frente a la pala, la cesta o el trinquete.

¿Qué actividades se desarrollan dentro del programa “Ikaspelota”?

Dependiendo de los cursos y de la edad, se organizan diferentes actividades. Así la Campaña Pilotaz Gozatu (gozar de la pelota) se realiza en los centros escolares dentro del horario lectivo, está dirigida a todo el alumnado de 3º y 4º curso de educación primaria y tiene como objeto el fomento y la promoción de la pelota vasca en las clases de edu-



cación física y de plástica de los centros escolares de todos los territorios; supone una potencial fuente de captación para las diversas escuelas de pelota diseminadas en distintos pueblos y barrios. Los Topaketak (Encuentros) están pensados para alumnado de 5º y 6º también de educación primaria, que dentro del horario lectivo junta a alumnos y alumnas de diversos centros para practicar actividades relacionadas con las diferentes modalidades de la pelota vasca. Está también el campamento de Bernedo, en Álava, que tiene lugar a finales de junio y está dirigido a todos los y las pelotaris benjamines, alevines e infantiles de las



Todavía es reducido el número de niñas que practican la pelota vasca. Este proyecto pretende fomentar su participación

diferentes escuelas de pelota vasca de Euskal Herria y a todos los centros educativos que desarrollan el proyecto "Ikaspelota". Finalmente, la campaña Herriak Bultzatuz es una actividad que se pone en marcha este año por primera vez para ayudar a la creación de escuelas en los pueblos y a la reactivación de las ya existentes en varios pueblos. Consiste en ofrecer a los niños y niñas de esos pueblos la posibilidad de jugar a pelota vasca durante el mes de julio.

¿Cuentan las ikastolas con frontones o espacios similares para la práctica de este juego? En los pueblos más o menos pequeños disponen de frontones, pero ¿qué pasa con las localidades más grandes?

En general la mayor parte de ikastolas cuentan con espacios para la práctica del juego de la pelota, y un alto porcentaje oferta la pelota vasca como actividad extraescolar, pero se observa que cuanto más grande es la localidad la posibilidad de jugar de manera no programada (ocio, juego libre) se reduce notablemente.

Entre las diversas modalidades existentes ¿hay preferencia o prioridad por alguna?

Actualmente entre las modalidades existentes hay una clara preferencia hacia la modalidad de mano, frente a la pala, la cesta o el trinquete.

¿Se van involucrando o aficionando por igual niñas y niños?

Desafortunadamente no se da una participación igual entre niños y niñas. Todavía es reducido el número de niñas que practican la pelota vasca, por lo que este proyecto

pretende fomentar su participación a través de las diferentes actividades señaladas anteriormente. En el campamento que ha tenido lugar este pasado junio ha habido un 17% de chicas, aunque hay que reseñar que progresivamente se va observando un aumento notable del número de chicas que se acercan a las escuelas de pelota.

¿Se veía algún peligro de pérdida de afición para poner en marcha este proyecto?

Desde 1996 a través de este proyecto se está tratando de dar un enfoque adecuado a la enseñanza de la pelota vasca en edad escolar, ya que la orientación que se le había venido

dando a esa enseñanza no estaba siendo la más adecuada. Así pues, estos diez últimos años se han ido dando pasos para mejorar dicha enseñanza: formación de monitores y de profesores, creación de material adaptado y de material didáctico, etcétera.

¿Qué tipo de material se utiliza?

En la iniciación el material que se utiliza es "goxua", blando; cuando se va avanzando en nivel se pasa a utilizar material de medio toque y finalmente se pasa a jugar con material de toque. Desde el proyecto Euskal Soinketa Jarduera-Ikaspelota se ha creado material para los centros escolares, material que se ha adaptado en peso, tamaño y color a cada una de las edades de los niños y niñas.

¿Se organizan campeonatos inter-escolares o similares?

Las escuelas de pelota vasca que van surgiendo tanto en ikastolas como en pueblos tienen la posibilidad de participar en campeonatos inter-escolares que organizan las distintas federaciones territoriales. En estos campeonatos tienen la posibilidad de practicar todas las modalidades y juegan con otros niños y niñas de similar edad y nivel.

Para obtener mayor información sobre este programa dirigirse a:

EUSKAL HERRIKO IKASTOLEN KONFEDERAZIOA
ehik@ikastola.net



Ellas también juegan

Gipuzkoako Euskal Pilotaren Federazioa aitzindaria izan da emakumezkoen artean pilota sustatzen, eta, 2004. urtean, “Emakumea pilotari” proiektua ipini zuen abian. Denbora gutxian fruituak eman ditu, batez ere, eskola-kirolean. Foru Aldundiak diruz lagundu zituen, eta, 2005. urte hasieran, Gipuzkoako eskualdeetako udalekin hasi zen lanean.

Es posible que nunca consigan la fama ni el dinero de María Antonia Uzkudun, “Chiquita de Anoeta”, o de Mila Beraza, Calixta Landaburu, Belén Balerdi, Marí Carmen Soroa y de otro puñado más de aquellas atrevidas raquetistas que en los años 40 y 50 recorrieron los frontones estatales y de América ganando auténticas fortunas. Pero las chicas de ahora también se esfuerzan por darle a la pala. La Federación de pelota vasca de Gipuzkoa ha puesto en marcha “Emakumea pilotari” (mujer pelotari), un proyecto que ya está recogiendo sus primeros frutos. La Diputación les apoyó económicamente y a primeros del 2005 se empezó a trabajar con los ayuntamientos de las distintas comarcas guipuzcoanas. Hasta ahora diez municipios se han implicado de forma activa en este plan de relanzamiento: Azpeitia, Ataun, Arrasate-Mondragón, Bergara, Donostia, Hernani, Hondarribia, Irun, Tolosa y Zestoa.

Su coordinadora, Maider Mendizabal, comenta que el proyecto pretende incidir en tres apartados: el deporte escolar, el federado y el recreativo. “Lo primero que hemos hecho en cuanto al deporte escolar es organizar una serie de jornadas de promoción en los distintos pueblos dirigidas especialmente a las chicas -dos dedicadas a la pala y otras dos a la pelota a mano- para que ellas se familiarizaran con estas especialidades. El año pasado participaron 304, en edades comprendidas entre los 10 y los 16 años. Este año la cifra ha sido similar y además en algunos pueblos hemos podido crear escuelas femeninas de pelota, como en Ataun, Arrasate, Azpeitia y Zestoa. También hemos reorganizado la que ya existía en Hernani; en Tolosa hemos conseguido formar un grupo de juveniles de diez chicas y en Irun tenemos intención de trabajar con los equipos ya creados en la antigua escuela”.

El éxito en este apartado ha sido tal que se ha jugado el campeonato escolar de Gipuzkoa en la modalidad de paleta. Han participado 19 equipos (algunos formados por parejas y otros por 3-4 chicas) de entre 10 y 12 años; otros nueve equipos de entre 12 y 14 años y 8 en la categoría de cadetes. La cantera está asegurada.



Finalistas del Campeonato de Gipuzkoa de trinquete 2006.

A partir de los 14 años las chicas pueden federarse y competir en el campeonato de Gipuzkoa (desde septiembre a diciembre en frontón a paleta maciza, y desde marzo a abril en trinquete a paleta argentina) y en la Liga Vasca (desde enero a marzo a frontón y desde mayo a junio a trinquete). También pueden competir en el Campeonato de España de Trinquete (desde junio a primeros de julio). A nivel internacional, se celebran cada cuatro años el Campeonato del Mundo, que en el caso de las chicas se compite en frontenis y paleta goma argentina, y la Copa del Mundo, que es al máximo nivel, ya que acuden las cuatro primeras clasificadas de cada modalidad del Campeonato del Mundo.

En el deporte federado, uno de los objetivos inmediatos del proyecto “Emakumea pilotari” ha sido la creación del Comité de la Mujer en la Federación de pelota vasca de Gipuzkoa. En segundo lugar, se ha propuesto incrementar la participación femenina en los órganos de decisión y garantizar que en un futuro cercano un 30% de la representación del estamento de pelotaris en la asamblea general de la Federación, como mínimo, sea femenina y que en la Junta directiva haya una mujer como mínimo. También están trabajando en el desarrollo de un nuevo calendario de competición, con el fin de ordenar los campeonatos a nivel de Euskal Herria y en la propuesta de un nuevo estilo para el campeonato de Gipuzkoa con parejas más equilibradas y de mayor competitividad.

En cuanto al deporte recreativo, Maider Mendizabal explica que tiene gran esperanza en ampliar la participación de las mujeres. “Este año sólo hemos podido poner en práctica el plan en Azpeitia pero, vistos los resultados, creemos que merece la pena redoblar los esfuerzos para llegar al resto de los municipios implicados. Desde Semana Santa hasta junio nueve mujeres de entre 30 y 47 años han estado practicando la paleta con pelota de tenis en el frontón de Azpeitia, los lunes y miércoles, en horario de mañana. Nosotros hemos puesto un monitor y el material y ellas han puesto las ganas”.



ETBk rol garrantzitsua izan du euskal pilotaren zaletasuna bizirik mantentzeko lanean, eta halaxe du oraindik ere. Euskal Herrirako eta kanporako ematen dituen ehunka partidei esker, kirol honen milaka zaleek etxetik jarrai dezakete pilotalekuetan izaten den emozioa. Fernando Lopetegi telebistako errealizadoreari frontoi berriak egiterakoan eta zaharrak berritzerakoan arkitektoek aholkua eskatzen diote. Lopetegi 1988. urteaz geroztik final handietan hogeita hamar lagunek osatzen duen taldearen buru da.

La importancia de la imagen

Por su trayectoria profesional -primero como cámara y luego como realizador de televisión- Lopetegi ha liderado la batalla que se inició hace dos décadas por pintar de verde los frontones y cambiar algunos otros aspectos del juego para mejorar la imagen en las transmisiones de los partidos. "Las tradiciones son difíciles de cambiar -comenta este experto en televisión al que dejaron de saludarle algunos pelotaris por tratar de modernizar la pelota vasca-. Pero era lógico que se cambiara el color de los frontones blanco-grisáceo que se confundía con el de la pelota para conseguir contraste y hacer más visible el movimiento de la pelota. No era una cuestión que se pudiera resolver con una mejora técnica de la cámara".

En especialidades como la cesta punta o el remonte, donde la pelota va más rápida que en el juego a mano, los frontones siempre han sido verdes, así es que Lopetegi argumentaba que se podían igualar todos. Además, aportaba otras dos razones de peso a sus detractores: "el mantenimiento resulta más económico y los vascos estamos habituados a enmarcar casi todo en verde por el paisaje". Curiosamente, los franceses fueron los primeros en hacerle caso y asegura que donde más respeto muestran por su trabajo es en Iparralde. "El primer frontón que pintamos de verde fue el trinquete de París en 1988. Nos llamaron de la Federación Francesa porque querían que retransmitiéramos los campeonatos del mundo de trinquete y no hizo falta convencerles, lo vieron rápido". También le pidió consejo el arquitecto que construyó el trinquete de Bayona, que él califica como "fantástico".

En 1990 le llamaron de Cataluña para que diseñara, desde el punto de vista de las retransmisiones televisivas, los frontones donde se iban a celebrar las Olimpiadas de Barcelona del 92 "y todavía hoy en día no hay quien haya superado aquel proyecto". Lopetegi, junto con el arquitecto Enric Soria, ideó todo lo relacionado con los colores, su

contraste y el de los materiales entre la zona de juego y la de falta, la instalación de cámaras y la iluminación. "Para el espectador es muy importante que las superficies estén totalmente diferenciadas, tal y como ocurre en el tenis, con el fin de que se vea dónde impacta la pelota".

Pero los cambios liderados por el realizador de ETB no se limitaron a "la batalla del color verde". Con objeto de darle una dimensión más moderna a la pelota y una mejora en la imagen, ha sugerido otros aspectos, como la impresión de los nombres de los pelotaris en sus camisetas, la reglamentación de los descansos, la utilización de la informática para las estadísticas o el radar para medir la velocidad.

Un equipo de 30 personas

"Nosotros en ETB hemos establecido los parámetros de cómo hacer una retransmisión de pelota y el resto de las televisiones nos han copiado", comenta orgulloso Lopetegi, que se siente muy unido a su equipo. Una final del manomanista mueve a unas treinta personas, entre personal de producción, de informática, técnicos de sonido, ocho cámaras, enlaces, operador de repeticiones, un ayudante de realización, el realizador... Requiere un trabajo previo de semanas y un montaje de unas seis horas que culmina en el rodaje en vivo y en directo. "Es como hacer una película de cine pero sin posibilidad de repetir las jugadas. En una décima de segundos, ante 40 monitores, hay que decidir qué cámara entra en el aire".

ETB emite todos los partidos por ETB-Sat para Europa y en diferido por el Canal Vasco para América. La última final del manomanista se transmitió en directo por Internet a través de la empresa canadiense Jump-tv a todo el mundo y durante quince días se ofreció la oportunidad de descargar de Internet el partido, mediante una tarifa.



Un Plan Estratégico para los próximos cuatro años

Datozen lau urteotan euskal pilota sustatzeko, bultzatzeko eta garatzeko, Eusko Jaurlaritzak plan estrategikoa diseinatu du; planak 42 ekintza biltzen ditu. Jarraipen Batzorde batek proposatutako helburuak betetzen dituztela zainduko du. Plana zabaltzeko, elementu identifikatzailea sortu dute; PILOTA 21 marka, hain zuzen ere.

Con el fin de promocionar, impulsar y desarrollar el deporte de la pelota vasca durante los próximos cuatro años, el Gobierno Vasco ha elaborado un plan estratégico, que se presentó el pasado 7 de julio, en el que propone la implicación de federaciones, clubes, ayuntamientos, empresas privadas y otros agentes que operan en el sector y de las tres diputaciones.

Para la elaboración de las líneas de actuación de este Plan, el Departamento de Cultura ha realizado un diagnóstico de la situación actual en el que ha estudiado la situación de las distintas modalidades de la pelota vasca y de las competiciones existentes, así



como la evolución de las licencias existentes y ha realizado un completo análisis de los distintos agentes que intervienen en este deporte: servicios municipales, federaciones, clubes, empresas de pelota vasca, patrocinadores privados, medios de comunicación, diputaciones forales y hasta del propio Gobierno Vasco.

42 acciones

Las conclusiones que se obtienen de este diagnóstico son que hay que situar a la pelota vasca en el ámbito cotidiano de la sociedad, tanto en el plano educativo como en el lúdico, turístico o empresarial y que hay que otorgarle más protagonismo en su faceta de deporte de participación. Al mismo tiempo, se ha visto la necesidad de impulsar un cambio a nivel cultural y organizativo y de definir el propio producto y el mercado en el que se encuentra.

La misión de este Plan estratégico va a consistir en desarrollar durante cuatro años un proceso innovador asentado en programas de desarrollo, investigación, participación y educación que consoliden un proyecto local de futuro con proyección internacional y transmisor de la imagen e identidad del país.

Para ello se han planteado cuatro líneas de actuación que acometerán 42 acciones. Una Comisión de Seguimiento se encargará de velar por el cumplimiento de los objetivos propuestos. La presidirá el Gobierno Vasco y estará integrada por la Federación de Euskadi de pelota vasca, las federaciones territoriales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y las tres Diputaciones Forales.

Modernización de los modelos de gestión

Con la primera línea de actuación se pretende mejorar el modelo de gestión y acometer el cambio cultural acorde a los nuevos tiempos. Se orientará la política de ayudas y subvenciones institucionales, se impulsará un programa de mejora de la gestión federativa y proyecto de gestión de los clubes que generará una nueva cultura de gestión profesional y moderna en torno a ellos.

En cuanto a las acciones de formación, se prevé implantar un programa dirigido a los agentes implicados, incluidos los técnicos cualificados en los distintos ámbitos. También se pretende unificar los contenidos pedagógicos y situar a la pelota vasca en el ámbito del conocimiento

©NACORE IBAOLA



Fernando Tapia, Diputado para las Relaciones Institucionales de la Diputación Foral de Gipuzkoa y Miren Azkarate, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, durante la presentación Plan Estratégico de Pelota.



celebrando encuentros entre diversos agentes que operen en este deporte.

El cambio cultural implicará el diseño de un modelo de convenio entre los entes municipales y los clubes, así como la implantación de un código ético para la organización y la práctica de este deporte y el diseño de un marco de relación entre el ámbito profesional y el federado que recoja los puntos en común y garantice su paulatino desarrollo.

Contempla también el diseño e implantación de un Plan Integral que permita integrar a niñas y a mujeres en el mundo de la pelota vasca y facilite su práctica y disfrute hasta la edad adulta.

Educación y socialización

En esta segunda línea de actuación el Plan contempla la organización de competiciones populares, colonias de primavera y verano para los escolares en las que se practique este deporte y la promoción de actividades o productos que garanticen la presencia de la pelota en los actos multitudinarios de la Comunidad Autónoma Vasca. También se propone impulsar su presencia en formatos audiovisuales y en las nuevas tecnologías y en el currículo cultural vasco de los escolares.

En cuanto al deporte desde el punto de vista de participación, se plantea diseñar una actividad lúdico-festiva multitudinaria a través de la organización anual de un evento festivo de 24 horas. Así mismo se tiene previsto fomentar el conocimiento de la pelota vasca en el ámbito juvenil con su introducción en las ofertas municipales nocturnas de fin de semana. Todo ello irá acompañado de campañas de sensibilización dirigidas a la ciudadanía.

Especialización y creatividad

Durante los próximos cuatro años se pretende fomentar la máxima participación federada en las competiciones territoriales y autonómicas. Además, se impulsará la

«Hay que situar a la pelota vasca en el ámbito cotidiano de la sociedad, tanto en el plano educativo como en el lúdico, turístico o empresarial»

adaptación de materiales para la práctica escolar y recreativa con la utilización de un material acorde a sus edades y características físicas. Se dotará a todos los centros escolares de un frontón reglado. También se impulsará la introducción de nuevas infraestructuras y se adaptarán las existentes.

Se implantará una reglamentación más innovadora y dinámica con vistas a modernizar el modelo competitivo. También se adecuará la cesta punta, la pala y el remonte al frontón corto con vistas a atraer a nuevos públicos. En cuanto a la mejora de materiales y he-

rramientas, se tiene previsto facilitar la adquisición de los mismos con un coste inferior al actual y desarrollar la investigación de una forma global considerando aspectos de técnica, táctica y fisiología.

Lanzamiento internacional

El Plan propone la creación de un organismo de carácter internacional que fomente el desarrollo de la pelota en general. Otro de los puntos previstos en el terreno internacional es la capacitación y formación de técnicos-entrenadores y dirigentes federativos en los países que lo soliciten, así como la adquisición de materiales para la práctica de la pelota vasca fuera de Euskal Herria. También prevé impulsar las acciones destinadas al reconocimiento estatal e internacional de la selección vasca, de tal forma que se sitúa con normalidad en el contexto deportivo internacional de primer nivel. Finalmente, propone el desarrollo de una ruta turística cultural de la pelota vasca a través de la cual se pueda estudiar la historia de este deporte al tiempo que se plantea la utilización de la red de empresas vascas que cuentan con una implantación productiva en el extranjero para la difusión internacional.

Para la difusión del Plan se ha creado un elemento identificativo, la marca PILOTA 21, que servirá para reconocer su correcta aplicación, puesta en marcha o reconocimiento de los méritos contraídos por agentes o entidades en relación a las acciones propuestas.



ANTON MENDIZABAL

Escultor



© JUANITO EGANA

«Oteiza me hizo ver el frontón con otros ojos»

Ondo asko ezagutzen du euskal pilota Anton Mendizabalek; hainbat eskulturarekin mundu zabal honen aspektuak ezagutarazi nahi izan ditu. Lan artistikoari "Pilotaz" izena ipini dio, eta duela gutxi aurkeztu du Rosarion. Ezinegon artistikoa dela eta, kirol hau beste adierazpen batzuekin ere lotu du; hala nola, musikarekin eta bertsolaritzarekin.

El escultor Anton Mendizabal participó el pasado mes de junio en el encuentro vasco-argentino deportivo-cultural con su proyecto "Pilotaz", presentado en el Museo Esteve de Rosario. El apartado cultural se completó con la intervención musical de Mikel Markez, Pako Aristi y Jesús Mari Lopetegui, y el deportivo con competiciones atléticas y partidos de pelota.

"En muy poco tiempo tuve que explicar todo un proyecto de diez años y ha sido interesante en el sentido de que me ha obligado a inventarme una exposición-conferencia a través de veinte maquetas del proyecto 'Pilotaz', a tamaño reducido, junto a una serie de diapositivas y tres DVDs para contar el contexto de donde fueron surgiendo todas las esculturas del proyecto. Al mismo tiempo articulé una sucesión de imágenes para narrar la evolución de la pelota a través de los siglos. Por una parte, ha sido una muestra explicativa de cómo ha ido evolucionando



la pelota y, por otra, cómo he ido interpretando yo esa evolución a través de las esculturas”, explica Anton Mendizabal, un artista implicado desde siempre en la cultura vasca en la que se sumerge para extraer de ella aspectos novedosos e innovadores entremezclando distintas disciplinas artísticas.

“Pilotaz” es un proyecto terminado hace unos años, pero para ponerlo en marcha ¿fueron necesarios muchos años de estudio?

Efectivamente “Pilotaz” ya es cosa pasada, lo terminé en 2000, aunque se puede decir que culminó dos años después con la exposición que se montó en las salas de Kultura. El proyecto fue adquirido en su totalidad por esta entidad de ahorro guipuzcoana con el deseo y la vocación de que fuera parte de los fondos de un futuro museo de la pelota. La exposición ha sido itinerante, la última se hizo en Valladolid y la próxima se hará en Barcelona.

Las esculturas representan diferentes aspectos de este deporte. ¿Cómo están articuladas?

Teniendo en cuenta que la idea final era que formaran parte del fondo de un museo, pensé que tenía que ser una colección didáctica, fácil de entender. El mundo de la pelota es terriblemente complejo; hay tantas cosas dentro de ese mundo que te puedes perder fácilmente. Y fue preciso un guión claro, tanto para trabajar como para el futuro espectador, que se dividió en tres grandes apartados: la cancha, es decir, el lugar de juego; el autor del mismo o

pelotari, y las herramientas utilizadas. Es decir, dónde, quién y con qué se juega a la pelota y sobre estas tres líneas se ha articulado la colección. Y dentro de ellas fui desarrollando los diferentes aspectos. Cuando me ha tocado trabajar sobre el espacio de juego, he desarrollado, a través de mi propia interpretación, las diferentes canchas: desde la primitiva, sin pared, que se jugaba en el monte hasta los últimos trinquetes de cristal. En el segundo apartado, he realizado diferentes interpretaciones de las posturas del pelotari pero sólo en la modalidad de mano, a través de cinco posturas, y en lo que se refiere a las herramientas he descrito escultóricamente las más comúnmente utilizadas como pelotas, cestas y palas. Creo que cada uno de los apartados tiene una lectura clara y fácil.

Muchos años de trabajo, muchas piezas y diferentes materiales, además de su evolución personal.

He necesitado diez años para esculpir las 41 piezas de las que consta “Pilotaz”. Y, aparte de que los temas dentro de la pelota son diversos y por lo tanto también los conceptos, fui utilizando materiales diferentes: madera, piedra, hierro, cuero y cuerda. Sin olvidar que si he necesitado diez años, yo también he ido evolucionando estilísticamente a lo largo de ese tiempo.

¿El espacio ha sido el tema más difícil a la hora de definirlo? ¿Se ha inspirado en algún otro escultor?

Sí, porque las posturas y las herramientas están ahí y



© JUANITO EGANA



tienes unas imágenes de las que poder partir. Pero captar el espacio de un frontón de cien metros de largo y llevarlo a una escultura es bastante más complicado; aunque también supone la parte más ambiciosa de "Pilota". A lo largo de los años vas absorbiendo de muchos, pero Jorge Oteiza, fundamentalmente, me hizo ver el frontón con otros ojos; me hizo descubrir junto con él –porque en esa época tuvimos mucha relación– que el frontón era como una gran escultura que tenía unas vibraciones especiales. Eso se lo debo a él y en ese sentido sí puedo decir que él me ha influenciado mucho en ponerme a mirar muy serio a las canchas y en darle importancia a la pared, sacralizarla. Él tenía una visión poética de lo que es la pared como símbolo de un cielo protector, y en mis esculturas la pared tiene también un significado especial. Cuando Oteiza realizó el homenaje a Velázquez se encontró con el frontón vasco, él lo llamó así y lo descubre como un elemento enormemente sugerente e interesante. Así nos lo hace ver a los demás.

En lo que se refiere a las posturas del pelotari y al material las esculturas son más figurativas.

Sí, pero en cierto sentido también he sido oteiziano porque he esquematizado mucho, partiendo de esa premisa de querer decir el máximo posible con el mínimo número de elementos, al igual que los artistas minimalistas.

¿Y por qué la pelota?

En mi familia desde niño viví el ambiente de la pelota, a través de mi padre, que era un buen jugador de pala y con el que llegué a jugar como pareja, y de mi tío, Alejandro Amenabar que fue remontista y tallista de profesión y el que me enseñó a tallar. Cuando le acompañaba a mi padre al frontón Gros de Donostia, al finalizar el partido me daban una pelota y volvía solo al frontón; esas vibraciones del espacio en semipenumbra mientras deambulaba de un lado a otro con la pelota, junto con lo que luego te dice Oteiza... te das cuenta de que es algo que tienes dentro.

Sus inquietudes artísticas y la cultura vasca le llevaron también a poner en marcha en la localidad guipuzcoana de Oiartzun el proyecto "Pagoarte"...

Desde hace varios años, en este centro nos dedicamos a realizar una serie de experimentos que relacionan diferentes campos de creación. Es curioso, pero a pesar del individualismo que cada uno tenemos en lo nuestro, los problemas de creación, y también los procesos en muchas ocasiones, son muy parecidos. Por eso surgió la idea de realizar cosas con artistas vascos de diferentes ámbitos y han salido algunos experimentos muy interesantes. Así, dentro del mundo del bertsolarismo, surgió el bertso-pilota, un espectáculo en el que el bertsolari actúa como si fuera el botillero del pelotari en un partido auténtico. Fue un invento nuestro que luego se ha ido normalizando en otros lugares. A nivel plástico, Zumeta presentó aquí su "Gernika" con todos sus bocetos y explicaciones. Ahora estamos trabajando en torno al órgano de Oiartzun, el Cavaille-Coll más antiguo que tenemos en el País Vasco.

Llevamos cuatro años y cada año hemos ido encargando una obra a un compositor: El primero fue Gorka Cuesta con una obra en la que acompañó el órgano con el txistu; luego Ramón Lazkano compuso para órgano y barítono, con letra de Xabier Lete; el año pasado, dentro de la Quincena Musical donostiarra, Pello Zabalette, un compositor de Iparralde, presentó una obra para órgano y percusión, y este año estrenaremos, dentro también de ese festival de música, una obra del organista Loic Mallié, sobre un tema popular de Oiartzun "Jangoikoak gabon", sólo para órgano. Pero dentro del concierto también nos gusta hacer algún experimento y en esta ocasión el organista improvisará sobre una escultura mía, dentro de mi fase actual en torno a la música, que es, a su vez, una interpretación escultórica de "Ilunkor", de Ramón Lazkano.

También ha sido txistulari y estudió los cinco años correspondientes en el conservatorio.

Me siento un músico frustrado. Si en lugar de estudiar el txistu hubiera estudiado otro instrumento, hubiera sido músico y no escultor. Pero en aquellos tiempos era el momento de aprender el txistu y hacer todo lo posible por la cultura vasca. Con el tiempo también el txistu se ha ido desarrollando y hoy en día se puede tocar de todo con él.

Y en estos momentos compagina la música con la escultura.

Sí, estoy trabajando sobre la obra de Oliver Messiaen cuyos cien años se cumplen en 2008 y quiero hacer una exposición sobre música y escultura. Una de las obras que realicé en homenaje a los organistas de la iglesia de San Vicente, de Donostia, está ya expuesta.



Interpretación escultórica de "Ilunkor", de Ramón Lazkano.



Azkoitia será la sede del Centro de Pelota de Euskal Herria

Para finales de noviembre, concretamente el día de san Andrés, se inaugurará en Azkoitia la primera fase de lo que será el Centro de la Pelota de Euskal Herria, un proyecto en el que se ha embarcado el Ayuntamiento de la localidad junto a la Diputación guipuzcoana y la entidad de ahorro, Kutxa. El proyecto general es del arquitecto Carlos López de Ceballos.

La dispersión en que se encuentra el mundo de la pelota, el desconocimiento que existe de este mundo en las diferentes zonas –“un vizcaíno desconoce el rebote y el navarro sabe muy poco de cesta punta”–, la necesidad de un lugar de documentación que recogiera todo lo relacionado con la pelota tanto a nivel histórico, como gráfico y de creación –“alrededor de la pelota se ha creado mucho, tanto en la música como en teatro, el ballet y las artes plásticas”– junto con la ubicación de un espacio donde se pudieran practicar todas las modalidades, movió a sus promotores a la creación de este centro para toda Euskal Herria.

La primera fase comprende un parque lúdico de la pelota, que el arquitecto le encargó a Antón Mendizábal. “Será un

parque en homenaje a Jorge Oteiza, que tuvo una relación especial con esta localidad guipuzcoana, de donde era su abuelo y de la que fue hijo predilecto. Para este espacio he realizado una especie de macro escultura-arquitectura que recuerda a una serie de cajas metafísicas de Oteiza que, en realidad, son seis frontones concatenados en el que cada provincia tiene su frontón representativo: el arkupe para Gipuzkoa, el frontón corto para Navarra, el largo para Bizkaia, el trinquete para Lapurdi, la plaza libre para Zuberoa y el cimiterio para Álava”.

El interés del proyecto radica además en que estos frontones también sean practicables para que los mayores, los pequeños, las chicas... todo el mundo se anime a jugar. La segunda fase abarcará “la plaza libre” de 90 metros con un parking subterráneo. Y la tercera será la construcción del edificio central que incluirá un trinquete con pared de cristal, el museo –entre cuyos fondos estarán las esculturas del proyecto “Pilotaz”– y un centro de documentación, salas polivalentes y de reuniones, salón de actos, cafetería...”.

Construcción de un frontón en Bilbao

A partir de 2009-2010 los vizcaínos no tendrán que trasladarse a otros frontones vascos para disfrutar del espectáculo de la pelota. Contarán con un frontón en la entrada de Bilbao, previsto para un aforo de 2.400 espectadores –el más grande entre los existentes–, un proyecto que tendrá un costo de veintidós millones de euros y cuyo concurso de adjudicación se ha abierto recientemente.

Una idea en la que se venía trabajando hace varios años y que se veía como una necesidad: “Hay afición y faltaba el espacio adecuado para dar satisfacción a los aficionados”, señala el director de Deportes de la Diputación de Bizkaia, Iñaki Mujika. “En Bizkaia –añade– hay cada vez más escolares que se interesan por la pelota, las fichas van hacia arriba y tenemos hasta una campeona del mundo. Nuestra idea es contar así mismo con una escuela que abarque todas las modalidades”.

El proyecto, que estará definido para finales de año, contempla además del frontón, un trinquete y una *Kirol Etxea* donde tengan su espacio las diferentes federaciones vizcaínas.

La cesta punta de nuevo en Filipinas

Aitor Totorika, Presidente de la empresa vizcaína Eusko Basque confirmó que el frontón de la localidad filipina de Cebú abrirá sus puertas el próximo mes de octubre. Ha conseguido un acuerdo para los próximos cinco años, en los que Eusko Basque contará con el 60% de las acciones del frontón. El otro 40% corresponderá a la corporación de juegos y espectáculos filipinos. Según este acuerdo, Eusko Basque creará medio centenar de puestos de trabajo en Cebú. Además de los partidos de cesta punta, la empresa también tiene previsto programar quinielas de los encuentros de cesta así como partidos de mano.



El Lehendakari y la Consejera de Industria con las autoridades de la Baja Silesia.

Euskadi estrecha lazos con la Baja Silesia

El Lehendakari Juan José Ibarretxe y la Consejera de Industria, Ana Aguirre, viajaron en julio a la región polaca de Baja Silesia donde se reunieron con el Presidente Pawel Wroblewski con quien firmaron una carta de intenciones Euskadi-Baja Silesia con el fin de aumentar la cooperación entre ambos países.

Ibarretxe subrayó tras la firma de la carta que "tanto las empresas vascas como las instituciones que estamos hoy aquí, hemos venido para compartir el proyecto de vida y las ambiciones de futuro de este país". Tras recordar que la estructura económica de Baja Silesia es parecida al País Vasco con un predominio de la industria y de los servicios y en menor medida del sector primario, aseguró que Euskadi comparte con la región polaca la pasión por el autogobierno, por la unión europea y por el fomento de la industria. El Lehendakari le aseguró a Pawel Wroblewski que las empresas vascas que se han establecido en

Baja Silesia lo han hecho con "vocación de permanencia" y añadió que espera que las empresas vascas se conviertan en las "mejores empresas polacas".

"Necesitamos potenciar la presencia de nuestros sectores económicos en el ámbito internacional para consolidar la actividad, el empleo y a las propias empresas matrices que hay en Euskadi", afirmó el Lehendakari.

Por otra parte, Pawel Wroblewski después de afirmar que las experiencias de ambos países son parecidas, ya que ambos han atravesado un período de fuerte crisis industrial, añadió que lo importante "no es el dinero sino las personas".

El Lehendakari, que viajó acompañado de la Consejera de Industria Ana Aguirre, presentó un proyecto de plataforma de negocios en Wrocław y mantuvo diversos contactos con empresarios y políticos del país. En este contexto, declaró el deseo de estrechar los vínculos entre Baja

Silesia y Euskadi comenzando para ello por estrechar las relaciones económico-comerciales entre ambas regiones. Para ello, el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco tiene previsto extender la red exterior de Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial (SPRI) a la región de Baja Silesia mediante la apertura de una oficina en Wrocław. La autonomía de la Voivodía de Baja Silesia ve con agrado esta iniciativa que sin duda alguna contribuirá a la materialización de los contactos y proyectos que se estipulen conjuntamente.

En el transcurso de la visita, la delegación vasca se acercó hasta la nueva planta que la empresa vasca Fagor mantiene abierta en Wrocław. También tuvo la oportunidad de reunirse con las autoridades locales y regionales de la Baja Silesia y con el Presidente del Parlamento, el Gobernador y el alcalde de la ciudad.

La lengua vasca en la Unión Europea

El Gobierno Vasco ha considerado necesario aprovechar todas las posibilidades que se abren en el nuevo marco de la Unión Europea, en relación al uso oficial de "otras lenguas" en las instituciones y órganos de la UE, y ha expresado su disposición para colaborar en su puesta en práctica, en beneficio, tanto de la normalización del uso del euskera, como de la aproximación de la ciudadanía vasca a la UE.

En este sentido, la Dirección de Asuntos Europeos de la Secretaría General de Acción Exterior será el órgano de referencia del Gobierno Vasco y el que tramite la traducción al euskera y la publicación de las disposiciones adoptadas en co-decisión por el Parlamento Europeo y el Consejo. Tramitará así mismo las comunicaciones escritas de la ciudadanía vasca en euskera a la Unión Europea, así como las respectivas respuestas de ésta, y comunicará las previsiones del uso del euskera en las intervenciones de los representantes vascos en los plenos o reuniones de las instituciones y órganos de la UE.

Estas medidas fueron comunicadas por el Secretario General de Acción Exterior, Iñaki Aguirre, que anunció la apertura de una página en internet (www.euskadi.net/euskera_ue), con información general sobre el sistema, recomendaciones para la formulación de las comunicaciones, modelo de comunicación, listado de normas en co-decisión en euskera..., así como la habilitación de un correo electrónico (euskadi-ue@ej-gv.es) para canalizar las comunicaciones en euskera que quieran remitirse telemáticamente.

Reconocimiento de un derecho

Por su parte, Patxi Xabier Baztarrika, Viceconsejero de Política Lingüística, señaló que "con el reconocimiento del euskera en la UE ganamos todos: gana el euskera, porque gana en prestigio; ganamos los euskaldunes, porque se nos reconoce un derecho; y gana Europa, porque sus instituciones ganan en credibilidad al acercarse más a la ciudadanía". Añadió que, en todo caso, no

puede considerarse como una concesión graciosa o testimonial, sino como el reconocimiento de un derecho; que, por otro lado, deja en evidencia las carencias de las propias instituciones del Estado español, donde el reconocimiento del uso oficial de las lenguas cooficiales del Estado sigue siendo una asignatura pendiente, a pesar de los compromisos asumidos al ratificar la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias.

El Viceconsejero de Política Lingüística indicó que, en todo caso, estamos ante un "tímido" avance. De hecho, según señaló, las propias vías que se han abierto para el uso oficial del euskera en la UE presentan importantes insuficiencias. Por ello, reivindicó para el euskera una oficialidad equiparable al resto de las lenguas actualmente oficiales en la UE, pues "el valor y la dignidad de una lengua no se miden por el número de sus hablantes, ni tampoco por su condición de lengua de Estado. También en este tema Europa debería ser un modelo de sociedad avanzada, abierta, integrada y verdaderamente plural".

Por último, Jon Koldobika Urrutia, Director del Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP) destacó el papel que el IVAP desempeñará, a través del Servicio Oficial de Traductores, en cuanto a la emisión de las correspondientes traducciones certificadas, en relación tanto a las normas de la UE adoptadas por el procedimiento de codecisión, como a las comunicaciones escritas de los ciudadanos en euskera y a las respuestas que a las mismas remitan las instituciones y órganos de la Unión Europea. (www.revie.org/index4.htm)



Iñaki Aguirre, entre Patxi Xabier Baztarrika y Jon Koldobika Urrutia.



El donostiarra Daniel Calparsoro rodará en Hollywood

El director donostiarra Daniel Calparsoro ultima dos proyectos que le retendrán en Estados Unidos durante una temporada. A comienzos de 2007, rodará "Anvil", un filme de horror sobrenatural protagonizado por ángeles y demonios. También prepara el *remake* de su última película estrenada en el Estado español, "Ausentes", que él mismo dirigirá en Hollywood con un reparto de estrellas todavía sin concretar. Calparsoro estudió cine en Nueva York y trabajó allí como meritorio antes de debutar en 1995 con "Salto al vacío". Tras seis largometrajes, asume ser un director de encargo como algo nuevo. "Va a ser distinto, pero me apetece muchísimo. Sé que formo parte de una movida en la que no soy el centro ni tengo la última palabra", ha manifestado.



El Puente Colgante de Portugalete, Patrimonio de la Humanidad

El Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, con la unanimidad de los 21 países miembros que lo integran, declaró el pasado 13 de junio el Puente Bizkaia de Portugalete Patrimonio de la Humanidad, lo que le convierte en el primer monumento de Euskadi que recibe este reconocimiento. Éste es el máximo galardón al que puede aspirar un elemento histórico o cultural y que sólo ostentan joyas de la talla del Taj Majal, la Acrópolis de Atenas o las pirámides de Gizeh.

Construido en el siglo XIX, en la actualidad sólo se conservan en Europa otros tres puentes más de esta fecha: el de Roquefort-Martrou en Francia, el de Newport en Inglaterra y el de Osten en Alemania. También se construyeron puentes de este tipo en África y América, pero sólo ha sobrevivido el de La Boca en Buenos Aires. El Puente Bizkaia fue inaugurado en 1893 como el primer puente-trasbordador del mundo. Ideado por el arquitecto Alberto Palacio, se encuentra en la desembocadura del Ibaizabal/Nervión, en el tramo final de la ría de Bilbao, y une las localidades de Portugalete y Getxo. Se trata de un elemento estructural puro, desprovisto de cualquier revestimiento decorativo y que consta de dos pilas dobles, que elevan los cables hasta 61 metros de altura. Estos se anclan en ambos extremos en macizos de cimentación situados a unos 110 metros de las citadas torres.

En la actualidad el paso de barcos por ese punto de la ría ha disminuido, pero los vecinos en ambas riberas se han multiplicado y el puente sigue siendo su principal vínculo de unión. El Puente está protegido por el Gobierno

Vasco con la declaración de Monumento con la categoría de Bien Cultural Calificado.

Una delegación del Ejecutivo autónomo, encabezada por la directora de Patrimonio Cultural, Arantza Arzamendi, se desplazó hasta Vilnius, en Lituania, donde se desarrolló la trigésima reunión del comité ejecutivo del Patrimonio Mundial de la UNESCO para seguir los debates de las 37 candidaturas y la resolución sobre el Puente Bizkaia. La responsable autonómica subrayó su valor «universal» y «único a escala mundial» para explicar la relación del hierro y la industrialización con el País Vasco. La declaración como Patrimonio de la Humanidad conlleva la garantía definitiva de que el Puente Colgante se mantendrá siempre en perfecto estado. Ahora, todas las instituciones, desde las locales a la estatal, deben participar en su conservación para siempre.

En esta reunión se analizaron 37 propuestas, de las que 27 pertenecen al ámbito del patrimonio cultural, otras ocho al patrimonio natural, dos son mixtas y tres transfronterizas. El Puente Colgante se incluye en el grupo del patrimonio industrial, junto a otros puentes trasbordadores. Junto al trasbordador, la Unesco reconoció también otros monumentos, como el centro histórico de Ratisbona y Stadthof (Alemania); la ciudad Minera de Sewell (Chile); Behistán (Irán); las Strade Nuove y el sistema de los Palazzi dei Rolli (Italia); el sistema de irrigación de los aflaj (Omán); el centro del Centenario de Wroclaw (Polonia), o el paisaje minero de Cornualles y oeste de Devon (Reino Unido).



35 jóvenes de Gaztemundu en Euskal Herria

Los 35 jóvenes que participaron en el programa Gaztemundu, organizado por la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas en el Exterior, terminaron el 15 de julio su experiencia de forma satisfactoria. Durante una quincena, estos jóvenes vinculados a los centros vascos que trabajan en los sectores infantil y juvenil, pudieron ampliar sus conocimientos en Euskal Herria.

Bajo la coordinación de los profesores de la Universidad del País Vasco Joseba Etxebeste y Clara Urdangarin, los becados profundizaron en temas relacionados con los juegos -en su doble condición de juegos-jokoak y juegos-jolasak-, sin dejar de lado otras materias como la música y el canto, la danza o los deportes. Varias salidas a localidades como Lesaka, Donostia o visitas a lugares como la catedral o el Artium gasteiztarra completaron el programa que se inició con una recepción oficial ofrecida por el Lehendakari en su residencia oficial de Ajuria Enea. Si el programa Gaztemundu surgió como programa de formación general destinado a ofrecer una primera toma de contacto con Euskal Herria, su cultura y la realidad vasca a jóvenes vascos vinculados a las euskal etxeas existentes en todo el mundo, las dos últimas ediciones el curso ha realizado un especial esfuerzo en actividades culturales y de tiempo libre cen-

tradas en el sector juvenil e infantil. Como complemento a este curso, los participantes recibieron el libro "Jokoa eta Jolasa" editado por la Secretaría de Acción Exterior del Gobierno Vasco

que contiene un interesante material y un extenso catálogo de juegos y actividades lúdico-formativas elaborado por los profesores Joseba Etxebeste y Clara Urdangarin.

PARTICIPANTES / PARTAIDEAK

- Abasolo de Zavaleta, Estefanía** (Euskaldunak Denak Bat de Arrecifes, Argentina)
- Aldabe, Zulma Beatriz** (Centro Vasco Gure Txokoa de Suipacha, Argentina)
- Altamira, Daniel Héctor** (Centro Vasco Itxaropena de Saladillo, Argentina)
- Alvarado Salas, Karín Alexandra** (Centro Vasco Euzko Etxea de Santiago, Chile)
- Arin, Ezequiel** (C. Vasco Gure Txokoa de Córdoba, Pcia. de Córdoba, Argentina)
- Balla de Aranzabal, María Noel** (Centro Vasco Ibai Guren de Paraná, Argentina)
- Baztan Castro, Maite Soledad** (Euzko Etxea de Comodoro Rivadavia, Argentina)
- Benítez, María Jesús** (Centro Vasco Kotoiaren Lurra del Chaco, Argentina)
- Bilbao, Joseba** (C. Vasco Euzko Etxea de Necochea, Pcia. Buenos Aires, Argentina)
- Calro, María Emilia** (Centro Vasco Euzko Etxea de La Plata, Argentina)
- Castillo Alzuri, Elsa Nieves** (Villegasko Euskaldunak de General Villegas, Arg.)
- Cis Leiza, Ernesto** (Centro Vasco Ibai Ondoko Etxea de Carmelo, Uruguay)
- Dabadie Gorosabel de Ustarroz, M^a Bibiana** (Euzko Etxea de Necochea, Argentina)
- Domingo, Ana Inés** (Centro Vasco Euskal Etxea de San Nicolás, Argentina)
- Etchepare, Ana** (Centro Vasco Zingirako Euskaldunak de Chascomús, Argentina)
- Fernández, María Gabriela** (C. Vasco Gure Txokoa de Córdoba, Argentina)
- Galarraga, María Gabriela** (Centro Vasco Denak Bat de Mendoza, Argentina)
- Galarraga, María Laura** (Centro Vasco Euzko Etxea de La Plata, Argentina)
- Garat, María Pilar** (Centro Vasco Unión Vasca de Bahía Blanca, Argentina)
- García, Mariana** (C. Vasco Denak Bat de Cañuelas, Pcia. Buenos Aires, Argentina)
- Gestido Mendiola, Soledad** (Centro Vasco Anaitasuna de Maipú, Argentina)
- Golcoechandia, Graciana Mabel** (Centro Vasco de Las Flores, Argentina)
- González Torres, Álvaro** (Centro Vasco Ibai Ondoko Etxea de Carmelo, Uruguay)
- Hernandorena, Adriana** (Centro Vasco Denak Bat de Mar del Plata, Argentina)
- Irastorza, Agustina** (Centro Vasco Unión Vasca de Bahía Blanca, Argentina)
- Landa, Pablo Ignacio** (Centro Vasco Laurak Bat de Buenos Aires, Argentina)
- Larrilbite, Cristina Jullia Yolanda** (Centro Vasco Guillermo Larregui de Chacabuco, Argentina)
- Martínez de Alegria, Ismael** (C. Vasco Euzko Etxea de Villa María, Argentina)
- Ordoqui Saslain, Maite** (C. Vasco Denak Bat de Lomas de Zamora, Argentina)
- Osoro, Silvia Mariela** (Asociación Vasco Argentina Urrundik de Paraná, Argentina)
- Ostolaza Bengoechea, María Inés** (Centro Vasco Denak Bat de Lomas de Zamora, Argentina)
- Reyna Muniain, Facundo** (Eusketxe-Casa de la Cultura Vasca de Buenos Aires, Argentina)
- Rodríguez, Darío Guillermo** (Centro Vasco Toki Eder de José C. Paz, Argentina)
- Salaburu Urruty, Idoya** (Basque Cultural Center de South San Francisco, EEUU)
- Urdangarin Kavajin, Drina María** (Centro Vasco Euzko Etxea de Santiago, Chile)

EUSKAL ETXEAK



ETXEZ ETXE

Azkarraga firma convenios con Costa Rica y República Dominicana

El Consejero se ha reunido con el Presidente dominicano Leonel Fernández

Una delegación del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social encabezada por su titular, Joseba Azkarraga, viajó a Costa Rica y la República Dominicana para entrevistarse con altos cargos de ambas administraciones centroamericanas y firmar diversos protocolos de colaboración en materia de justicia, empleo y seguridad y salud laboral.

En Costa Rica, Joseba Azkarraga tuvo un encuentro con la Vicepresidenta del país y Ministra de Justicia, Laura Chinchilla. También lo hizo con representantes del mundo de la jurisprudencia costarricense, al frente de los cuales estuvo el Presidente de la Corte Suprema, Luis Paulino Mora, con quien el Consejero firmó un Acuerdo Marco de Colaboración e Intercambio de Información en materia de Administración de Justicia.

Con el Ministro de Trabajo, Francisco Morales Hernández el Consejero vasco analizó futuros acuerdos sobre economía social entre ambos países. Para tratar temas relacionados con este apartado Azkarraga se reunió con el director regional de ACI-Américas (Alianza de Cooperativa Internacional) Manuel Mariño así como con responsables del Consejo Nacional de Cooperativas (CONACOOP).

Ya en la capital dominicana, la delegación vasca se reu-



Arriba, Joseba Azkarraga en la reunión mantenida con Leonel Fernández, Presidente de la República Dominicana. A la izquierda, la Vicepresidenta de Costa Rica, Laura Chinchilla, junto al Consejero vasco.

nió con el Presidente dominicano, Leonel Fernández, y posteriormente con su Ministro de Trabajo, José R. Fadul Fadul. En ese encuentro se firmaron dos protocolos de colaboración, uno en materia de empleo y otro sobre seguridad y salud laboral. Por otra parte, el Procurador General de este país y Joseba Azkarraga firmaron el Plan de Ejecución del Protocolo de Colaboración suscrito en enero de 2005 entre el Con-

sejero de Justicia y el Procurador General de la República Dominicana, señor Brito, en las áreas de justicia juvenil, medicina forense y asistencia a la víctima.

En este país, el Consejero ofreció una conferencia sobre economía social en la Fundación Global Democracia y Desarrollo y otra bajo el título "A las puertas de la paz" en la Universidad Autónoma de Santo Domingo.



Boda vasca en Shangai

Aitor Etxezarreta e Izaskun Arretxe se casaron el pasado 27 de mayo en la Euskal Etxea de Shangai. Más de treinta socios de Shanghai'ko Euskal Etxea festejaron junto a la pareja el evento, ataviados con trajes tradicionales, basados en modelos vascos pero confeccionados en el mercado de las telas de Shangai. Las "txape-las" y los "gerrikos" de los hombres llegaron desde Euskadi. El novio, natural de Aretxabaleta, trabaja en una empresa vasca que tiene una planta en China, cerca de Shanghai.



El coro Bihotzetik de Boise celebra sus veinte años

El Lehendakari Juan José Ibarretxe recibió el 5 de julio en su residencia oficial de Ajuria Enea al Coro Bihotzetik de Boise, cuyos integrantes de origen vasco viajaron a Euskadi para conmemorar el vigésimo aniversario de la creación de esta formación coral embajadora de la cultura vasca en Estados Unidos. Durante su intervención, el Lehendakari les manifestó que en Euskadi "estamos contentos porque vivimos una inmensa oportunidad para lograr la paz y la normalización política, que vamos a aprovechar también con vuestra ayuda".



EUSKAL ETXEA

Semanal, gratuito y con la información más actual

euskal etxeak *virtual*

Las novedades más recientes de las Euskal Etxeak



Las últimas noticias de Euskadi y todo lo que te puede interesar de los programas dirigidos a la colectividad vasca en el mundo.

SUSCRÍBETE
a nuestro boletín
electrónico semanal
enviando tu solicitud a:
euskaletxeak@ej-gv.es

¿Te interesa?

aurrera doan **herria**

un país en marcha

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



Iñigo Lavado

Restaurante Ficoba (recinto ferial de Gipuzkoa)

Avda. de Iparralde 43 • 20302 IRUN • www.ficoba.org



Distinguido con diversos premios y considerado como un cocinero vivo, sencillo, perfeccionista, trabajador y sensible, el irunés Iñigo Lavado cuenta, pese a su juventud, con una dilatada experiencia profesional que ha desarrollado en restaurantes de gran prestigio. Tras estudiar junto a Luis Irizar en la escuela de San Sebastián trabajó como jefe de partida en el restaurante Akelarre, dirigido por Pedro Subijana. Más tarde se trasladó a París donde tuvo la oportunidad de colaborar en el restaurante del afamado cocinero Alain Ducasse, al tiempo que aprovechó su estancia en la capital francesa para estudiar repostería. En 1997 trabajó como jefe de partida en El Bulli (Cataluña) a las órdenes de Ferrán Adrià, y tras esta experiencia regresó con Subijana como segundo de cocina. Un poco más tarde comenzó su relación con el Grupo Berasategui hasta que se hizo cargo como jefe de cocina y responsable de restauración del restaurante Kukuarri del Hotel NH Aranzazu de San Sebastián. Desde finales de agosto de 2005 dirige el restaurante de Ficoba, el recinto ferial ubicado en Irún, muy cerca de Iparralde.

RICOTA, MOSCOVADO Y ESPUMA DE LECHE

ELABORACIÓN:

Para la gelatina de moscovado:
Hervir el agua con el azúcar moscovado, añadir las hojas de gelatina y dejar cuajar en un plástico.

Para la espuma cuajada

Calentar la leche a 65° y colocarla en un plástico donde estén las gotas de cuajo.

Dejar cuajar y llenar el sifón.

Meter 2 cargas al sifón y que repose.

Para el polvo de ricotta

Mezclar todos los ingredientes en la termomix, triturar, colar y meter en el vaso de la Paco Jet.

Para la teja de nuez

Mezclar todo en la termomix, triturar hasta que quede fino y colar a una manga pastelera. Dejar reposar 2 horas.

Extender en un silpat dándole forma de peineta bien fina y hornearlo a 170° durante 5 minutos.



INGREDIENTES

Para la gelatina de moscovado:

100gr. de azúcar moscovado
250 gr. de agua
3 gr. de hojas de gelatina

Para la espuma cuajada:

500 gr. de leche de oveja
2 gotas de cuajo

Para el polvo de ricotta:

300 gr. de ricotta
300 gr. de agua
50 gr. de jarabe TPT

Para la teja de nuez:

200 gr. de jarabe TPT
30 gr. de glucosa
100 gr. de nueces

Imágenes para el recuerdo



En la foto, Negro Iroldi y Cesar Bernal Berroa, El Perro, campeones de Paleta Vasca en el año 70, en San Sebastián. El Perro Bernal fue 5 veces campeón mundial de Paleta Vasca.

¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: euskaletxeak@ej-gv.es